



# California Subject Examinations for Teachers®

## TEST GUIDE

### ARMENIAN General Examination Information

Copyright © 2007 Pearson Education, Inc. or its affiliate(s). All rights reserved.  
Evaluation Systems, Pearson, P.O. Box 226, Amherst, MA 01004

California Subject Examinations for Teachers, CSET, and the CSET logo are trademarks, in the U.S. and/or other countries, of the Commission on Teacher Credentialing and Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development Examinations, BCLAD, and the BCLAD logo are trademarks, in the U.S. and/or other countries, of the Commission on Teacher Credentialing and Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

Pearson and its logo are trademarks in the U.S. and/or other countries of Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

CS-TG-ARMEGI-02

## Test Structure for CSET: Armenian

CSET: Armenian consists of two separate subtests, each composed of constructed-response questions. Each subtest is scored separately.

The structure of the examination is shown in the table below.

<b>CSET: Armenian</b>		
<b>Subtest</b>	<b>Domains</b>	<b>Number of Constructed-Response Questions</b>
I	General Linguistics	1 short (focused)
	Linguistics of the Target Language	3 short (focused)
	Literary and Cultural Texts and Traditions	1 extended
	Cultural Analysis and Comparisons	1 extended
	Subtest Total	4 short (focused) 2 extended
II	Language and Communication: Listening Comprehension	2 short (focused)
	Language and Communication: Reading Comprehension	2 short (focused)
	Language and Communication: Written Expression	1 extended
	Language and Communication: Oral Expression	2 short (focused)
	Subtest Total	6 short (focused) 1 extended

## Bilingual Authorization Information

Effective fall 2007, specific CSET: LOTE subtests may be used to satisfy the examination requirement for a Bilingual, Crosscultural, Language and Academic Development (BCLAD®) Certificate. This certificate authorizes the holder to provide specialized instruction to English Learners. Types of instruction authorized by the BCLAD Certificate include instruction in English Language Development (ELD), specially designed academic instruction in English (SDAIE), instruction for primary-language development, and content instruction delivered in the primary language. See the Commission on Teacher Credentialing (CTC) Web site at [www.ctc.ca.gov](http://www.ctc.ca.gov) and/or the current CSET registration bulletin, available on the CSET Web site at [www.ctcexams.nesinc.com](http://www.ctcexams.nesinc.com), for more information about certification requirements.

To verify competence in the knowledge and skill areas necessary for effective teaching of English Learners for the BCLAD Certificate, candidates must pass CSET: Armenian Subtests II\*, IV, and V. The test structure for CSET: Armenian (used toward the BCLAD Certificate) is shown in the table below.

<b>CSET: Armenian (used toward the BCLAD Certificate)</b>			
<b>Subtest</b>	<b>Domains</b>	<b>Number of Multiple-Choice Questions</b>	<b>Number of Constructed-Response Questions</b>
II*	Language and Communication: Listening Comprehension	none	2 short (focused)
	Language and Communication: Reading Comprehension	none	2 short (focused)
	Language and Communication: Written Expression	none	1 extended
	Language and Communication: Oral Expression	none	2 short (focused)
	Subtest Total	none	6 short (focused) 1 extended
IV	Bilingual Education and Bilingualism	12	none
	Intercultural Communication	13	none
	Instruction and Assessment	25	none
	Subtest Total	50	none
V	Geographic and Historical Contexts	none	2 short (focused)
	Sociopolitical and Sociocultural Contexts	none	3 short (focused)
	Subtest Total	none	5 short (focused)

\*This Armenian Subtest II is the same Armenian Subtest II that can be used toward the Single Subject Teaching Credential. Passage of this subtest is not required if (1) you hold a valid, non-emergency Single Subject or Standard Secondary Teaching Credential with a major in Armenian or (2) you hold a three-year or higher degree from a foreign institution in which all instruction is delivered in Armenian and the institution is equivalent in status to a regionally accredited institution of higher education in the United States.

## **Annotated List of Resources for CSET: Armenian**

This list identifies some resources that may help candidates prepare to take CSET: Armenian. While not a substitute for coursework or other types of teacher preparation, these resources may enhance a candidate's knowledge of the content covered on the examination. The references listed are not intended to represent a comprehensive listing of all potential resources. Candidates are not expected to read all of the materials listed below, and passage of the examination will not require familiarity with these specific resources. A brief summary is provided for each reference cited. Resources are organized alphabetically and by content domain order in subtest order.

### **General Linguistics**

Ellis, Rod. (1997). *Second Language Acquisition*. New York, NY: Oxford University Press.

This book covers the essentials of second-language acquisition, including discussions of different theories and models of second-language learning.

Fromkin, Victoria; Rodman, Robert; and Hyams, Nina. (2006). *An Introduction to Language* (8th edition). Boston, MA: Thomson/Heinle.

This book offers a good overview of all of the major aspects of linguistics, including phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics, language acquisition, and historical linguistics.

Parker, Frank, and Riley, Kathryn. (2004). *Linguistics for Non-Linguists: A Primer with Exercise* (4th edition). Needham Heights, MA: Allyn & Bacon.

This book offers a solid introduction to linguistics, including discussions of speech act theory and first- and second-language acquisition.

Wardhaugh, Ronald. (1993). *Investigating Language: Central Problems in Linguistics*. Cambridge, MA: Blackwell Publishers.

This book offers a discussion of the major ideas and questions explored by the field of linguistics.

### **Linguistics of the Target Language**

Baghdasarian, Louisa, and Zorc, R. David. (1995). *Armenian (Eastern) Newspaper Reader and Grammar*. Hyattsville, MD: Dunwoody Press.

This book includes 30 readings from the Yerevan press (1991–1993). The readings provide examples of most major sentence constructions. The book also includes a review of the sound system and language structures of Eastern Armenian, as well as a cumulative glossary and cross-referenced grammatical index.

Bardakjian, Kevork B., and Vaux, Bert. (1999). *Eastern Armenian: A Textbook*. Delmar, NY: Caravan Books.

This textbook contains 36 lessons in Eastern Armenian. Exercises follow each lesson and there are useful appendixes and glossaries at the end of the book. The book includes a selection of reading passages in Eastern Armenian.

Hayrapetian, Akob. (2005). *A Handbook on Classic and New Orthography of the Armenian Language*. Los Angeles, CA: Author. Available for purchase from the author at [onnikh@aol.com](mailto:onnikh@aol.com).

This book provides an overview of new and classical orthography in Armenian.

Sakayan, Dora. (2000). *Modern Western Armenian for the English-speaking World: A Contrastive Approach*. Montreal: Arod Books.

This is a comprehensive Western Armenian textbook that contains many linguistic explanations, exercises, and readings.

Samuelian, Thomas J. (1989). *A Course in Modern Western Armenian: Dictionary and Linguistic Notes*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This is a reference work for learners of Western Armenian.

Samuelian, Thomas J. (2000). *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This Western Armenian textbook includes a variety of exercises.

## Literary and Cultural Texts and Traditions

Hacikyan, Agop J., et al. (Eds.). (2002). *The Heritage of Armenian Literature, Volume 2: From the Sixth to the Eighteenth Century*. Detroit, MI: Wayne State University Press.

This book provides a comprehensive overview of Armenian literature in its historical and social contexts. The first volume of this collection (*From the Oral Tradition to the Golden Age*), as well as the third one (*From the Nineteenth Century to the Present*), will also be of interest to students of Armenian language and literature.

Kurkjian, Harutjun. (2003). *Hay Kiank ev Grakanutiun (Armenian Life and Literature), Vols. I and II*. Athens, Greece: Armenian Editions.

These two volumes on Armenian life and literature provide brief biographies of Armenian literary figures with excerpts from their writings, together with information on the sociopolitical contexts in which their works appeared. Formatted as textbooks, these volumes contain exercises, literary analyses, and an overview of grammatical rules.

Nalbandian, Hovsep. (2005). *Luys (Light)*. Los Angeles, CA: Author.

This book provides information on Armenian culture. It emphasizes literature and literary figures.

Tolegian, Aram (Ed.). (1979). *Armenian Poetry Old and New: A Bilingual Anthology*. Detroit, MI: Wayne State University Press.

This book collects works of Armenian poets from the early Middle Ages to the twentieth century. The introduction provides a succinct overview of the history of Armenian poetry.

## Cultural Analysis and Comparisons

Bournoutian, George A. (2002). *A Concise History of the Armenian People (From Ancient Times to the Present)*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, Inc.

This book familiarizes readers with Armenian culture and history and situates the history of the Armenians within the history of the world.

Herzig, Edmund, and Kurkchian, Marina. (2005). *The Armenians: Past and Present in the Making of National Identity*. London: Routledge.

This book examines the historical and sociopolitical developments that have shaped the Armenian identity and the Armenian people both in Armenia and in the Diaspora. It also provides an analysis of ongoing debates over future directions for the Armenian people.

Kasbarian, Lucine. (1997). *Armenia: A Rugged Land, an Enduring People*. Piscataway, NJ: Dillon Press.

This book offers a comprehensive introduction to the land, history, government, and culture of the Armenian people. In addition, the book notes the achievements of pioneering Armenians, documents the events surrounding the Armenian Genocide of 1915, and describes today's life in Armenia with an emphasis on the new challenges facing the nation. Recipes, folktales, maps, and photographs are included.

Kurkjian, Harutiun. (2003). *Hay Kiank ev Grakanutiun (Armenian Life and Literature), Vols. I and II*. Athens, Greece: Armenian Editions.

These two volumes on Armenian life and literature provide brief biographies of Armenian literary figures with excerpts from their writings, together with information on the sociopolitical contexts in which their works appeared. Formatted as textbooks, these volumes contain exercises, literary analyses, and an overview of grammatical rules.

Mankrian, Vache. (2006). *Hay Mshakuit (Armenian Culture), Vols. I, II, and III*. Glendale, CA: Abril Publishing. A publication of the Sahag-Mesrob Armenian Christian School.

These three volumes cover major developments in the history of Armenian culture beginning with the invention of the Armenian alphabet.

## Language and Communication: Listening Comprehension

Bardakjian, Kevork B., and Vaux, Bert. (1999). *Eastern Armenian: A Textbook*. Delmar, NY: Caravan Books.

This textbook contains 36 lessons in Eastern Armenian. Exercises follow each lesson and there are useful appendixes and glossaries at the end of the book. The book includes a selection of reading passages in Eastern Armenian.

Fairbanks, Gordon H., and Stevick, Earl W. (1989). *Spoken East Armenian*. Ithaca, NY: Spoken Language Services.

This book focuses on the development of listening and speaking skills in Eastern Armenian. A set of audiotapes is provided with the book.

Sakayan, Dora. (2000). *Modern Western Armenian for the English-speaking World: A Contrastive Approach*. Montreal: Arod Books.

This is a comprehensive Western Armenian textbook that contains many linguistic explanations, exercises, and readings.

Samuelian, Thomas J. (1989). *A Course in Modern Western Armenian: Dictionary and Linguistic Notes*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This is a reference work for learners of Western Armenian.

Samuelian, Thomas J. (2000). *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This Western Armenian textbook includes a variety of exercises.

## Language and Communication: Reading Comprehension

Baghdasarian, Louisa, and Zorc, R. David. (1995). *Armenian (Eastern) Newspaper Reader and Grammar*. Hyattsville, MD: Dunwoody Press.

This book includes 30 readings from the Yerevan press (1991–1993). The readings provide examples of most major sentence constructions. The book also includes a review of the sound system and language structures of Eastern Armenian, as well as a cumulative glossary and cross-referenced grammatical index.

Bardakjian, Kevork B., and Vaux, Bert. (1999). *Eastern Armenian: A Textbook*. Delmar, NY: Caravan Books.

This textbook contains 36 lessons in Eastern Armenian. Exercises follow each lesson and there are useful appendixes and glossaries at the end of the book. The book includes a selection of reading passages in Eastern Armenian.

Sakayan, Dora. (2000). *Modern Western Armenian for the English-speaking World: A Contrastive Approach*. Montreal: Arod Books.

This is a comprehensive Western Armenian textbook that contains many linguistic explanations, exercises, and readings.

Samuelian, Thomas J. (1989). *A Course in Modern Western Armenian: Dictionary and Linguistic Notes*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This is a reference work for learners of Western Armenian.

Samuelian, Thomas J. (2000). *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This Western Armenian textbook includes a variety of exercises.

## Language and Communication: Written Expression

Bardakjian, Kevork B., and Vaux, Bert. (1999). *Eastern Armenian: A Textbook*. Delmar, NY: Caravan Books.

This textbook contains 36 lessons in Eastern Armenian. Exercises follow each lesson and there are useful appendixes and glossaries at the end of the book. The book includes a selection of reading passages in Eastern Armenian.

Sakayan, Dora. (2000). *Modern Western Armenian for the English-speaking World: A Contrastive Approach*. Montreal: Arod Books.

This is a comprehensive Western Armenian textbook that contains many linguistic explanations, exercises, and readings.

Samuelian, Thomas J. (1989). *A Course in Modern Western Armenian: Dictionary and Linguistic Notes*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This is a reference work for learners of Western Armenian.

Samuelian, Thomas J. (2000). *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This Western Armenian textbook includes a variety of exercises.

## Language and Communication: Oral Expression

Bardakjian, Kevork B., and Vaux, Bert. (1999). *Eastern Armenian: A Textbook*. Delmar, NY: Caravan Books.

This textbook contains 36 lessons in Eastern Armenian. Exercises follow each lesson and there are useful appendixes and glossaries at the end of the book. The book includes a selection of reading passages in Eastern Armenian.

Fairbanks, Gordon H., and Stevick, Earl W. (1989). *Spoken East Armenian*. Ithaca, NY: Spoken Language Services.

This book focuses on the development of listening and speaking skills in Eastern Armenian. A set of audiotapes is provided with the book.

Sakayan, Dora. (2000). *Modern Western Armenian for the English-speaking World: A Contrastive Approach*. Montreal: Arod Books.

This is a comprehensive Western Armenian textbook that contains many linguistic explanations, exercises, and readings.

Samuelian, Thomas J. (1989). *A Course in Modern Western Armenian: Dictionary and Linguistic Notes*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This is a reference work for learners of Western Armenian.

Samuelian, Thomas J. (2000). *A Course in Modern Western Armenian: Exercises and Commentary*. New York, NY: Armenian National Education Committee.

This Western Armenian textbook includes a variety of exercises.

## Geographic and Historical Contexts

Bournoutian, George A. (2002). *A Concise History of the Armenian People (From Ancient Times to the Present)*. Costa Mesa, CA: Mazda Publishers, Inc.

This book familiarizes readers with Armenian culture and history and situates the history of the Armenians within the history of the world.

Herzig, Edmund, and Kurkchian, Marina. (2005). *The Armenians: Past and Present in the Making of National Identity*. London: Routledge.

This book examines the historical and sociopolitical developments that have shaped the Armenian identity and the Armenian people both in Armenia and in the Diaspora. It also provides an analysis of ongoing debates over future directions for the Armenian people.

Kasbarian, Lucine. (1997). *Armenia: A Rugged Land, an Enduring People*. Piscataway, NJ: Dillon Press.

This book offers a comprehensive introduction to the land, history, government, and culture of the Armenian people. In addition, the book notes the achievements of pioneering Armenians, documents the events surrounding the Armenian Genocide of 1915, and describes today's life in Armenia with an emphasis on the new challenges facing the nation. Recipes, folktales, maps, and photographs are included.

## Sociopolitical and Sociocultural Contexts

Hacikyan, Agop J., et al. (Eds.). (2002). *The Heritage of Armenian Literature, Volume 2: From the Sixth to the Eighteenth Century*. Detroit, MI: Wayne State University Press.

This book provides a comprehensive overview of Armenian literature in its historical and social contexts. The first volume of this collection (*From the Oral Tradition to the Golden Age*), as well as the third one (*From the Nineteenth Century to the Present*), will also be of interest to students of Armenian language and literature.

Kurkjian, Harutiun. (2003). *Hay Kiank ev Grakanutiun (Armenian Life and Literature), Vols. I and II*. Athens, Greece: Armenian Editions.

These two volumes on Armenian life and literature provide brief biographies of Armenian literary figures with excerpts from their writings, together with information on the sociopolitical contexts in which their works appeared. Formatted as textbooks, these volumes contain exercises, literary analyses, and an overview of grammatical rules.

Mankrian, Vache. (2006). *Hay Mshakuit (Armenian Culture), Vols. I, II, and III*. Glendale, CA: Abril Publishing. A publication of the Sahag-Mesrob Armenian Christian School.

These three volumes cover major developments in the history of Armenian culture beginning with the invention of the Armenian alphabet.

Nalbandian, Hovsep. (2005). *Luys (Light)*. Los Angeles, CA: Author.

This book provides information on Armenian culture. It emphasizes literature and literary figures.

Tolegian, Aram (Ed.). (1979). *Armenian Poetry Old and New: A Bilingual Anthology*. Detroit, MI: Wayne State University Press.

This book collects works of Armenian poets from the early Middle Ages to the twentieth century. The introduction provides a succinct overview of the history of Armenian poetry.